



**Соглашение
об установлении побратимских и дружеских отношений между
муниципальным образованием городом Чебоксары
Чувашской Республики (Российская Федерация) и
городом Хэфэй провинции Аньхой (Китайская Народная Республика)**

Основываясь на принципах, изложенных на Коммюнике об установлении дипломатических отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой,

Стремясь к дальнейшему укреплению и развитию отношений дружбы и сотрудничества между Муниципальным образованием городом Чебоксары Чувашской Республики (Российская Федерация) и городом Хэфэй провинции Аньхой (Китайская Народная Республика),

Стороны путём дружественных переговоров пришли к соглашению об установлении отношений побратимства.

1. Настоящим Соглашением устанавливаются отношения побратимства между Муниципальным образованием городом Чебоксары Чувашской Республики (Российская Федерация) и городом Хэфэй провинции Аньхой (Китайская Народная Республика).

2. Стороны будут осуществлять сотрудничество в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

3. Стороны будут оказывать активное содействие развитию торгово-экономических и научно-технических связей, создавая для этого благоприятные правовые, финансовые и экономические условия.

В этих целях Стороны будут всемерно способствовать двустороннему сотрудничеству в области промышленности, сельского хозяйства, культуры, образования, здравоохранения, туризма, спорта, молодежной политики на основе равноправного партнерства, доверия и взаимной выгоды.

Стороны, в рамках своих компетенций, будут создавать условия для осуществления совместных инвестиционных проектов, организации совместных предприятий, развития научно-технического сотрудничества.

4. Стороны в целях развития двустороннего сотрудничества будут регулярно обмениваться делегациями, проводить обмен мнениями, опытом и информацией, проводить консультации по актуальным вопросам, представляющим взаимный интерес. Стороны будут способствовать установлению, сохранению и расширению прямых связей и сотрудничества между органами местного управления, хозяйствующими субъектами, а также общественными и иными организациями, зарегистрированными на территориях города Чебоксары и города Хэфэй.

5. В целях реализации статей настоящего Соглашения Стороны могут заключать отдельные договоры по конкретным направлениям двустороннего сотрудничества.

6. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Соглашение автоматически продлевается на последующие 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не подаст письменного уведомления о расторжении настоящего Соглашения.

Соглашение составлено в двух экземплярах на русском и китайском языках, имеющих одинаковую силу, и подписано в городе Чебоксары 19 августа 2023 года.

Глава города Чебоксары Чувашской
Республики Российской Федерации

Председатель Постоянного
Комитета Собрания народных
представителей города Хэфэй
провинции Аньхой
Китайской Народной Республики



中华人民共和国安徽省合肥市与俄罗斯联邦 楚瓦什共和国切博克萨雷市缔结友好合作关系 协议书

中华人民共和国安徽省合肥市与俄罗斯联邦楚瓦什共和国切博克萨雷市，根据中俄两国建交公报原则，为增进两国人民的了解和友谊，巩固并发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意缔结友好合作关系。

一、本协议书的签署标志中华人民共和国安徽省合肥市和俄罗斯联邦楚瓦什共和国切博克萨雷市友好合作关系的建立。

二、双方将依据中华人民共和国和俄罗斯联邦法律开展合作。

三、双方将创造良好的法治、财政和经济条件，推进两市间经贸、科技合作。双方将全力推进工业、农业、文化、教育、医疗卫生、旅游、体育、青少年等领域平等、互利互惠合作。双方将尽力创造条件，促进共同投资项目的实施，推动合资企业的建立，推动科技合作的开展。

四、为促进两市间合作，双方将开展经常性互访和经验信息交流活动，就双方感兴趣的议题开展讨论。双方将积极促进两市政府机构、社会团体和企事业单位等建立联系，开展合作。

五、为促进本协议书的实施，可另签具体合作项目协议书。

六、本协议书自签字之日起生效，为期5年。如双方均未在有效期结束前6个月以书面形式提出中止申请，本协议书继续生效。

本协议书于2023年 8 月 19 日在切博克萨雷市签署，用中文、俄文两种文字写成，一式两份，两种文本同等作准。

中华人民共和国
安徽省合肥市人大常委会主任

俄罗斯联邦
楚瓦什共和国切博克萨雷市市长